



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 247**

6 Οκτωβρίου 2005

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3397

Κύρωση της Συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργιζίας

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργιζίας που υπογράφηκε στην Αθήνα την 1η Νοεμβρίου 2004, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών
μεταξύ
της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και
της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργιζίας

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κιργιζίας εφεξής καλούμενες τα «Μέρη».

Αποτελούσες Μέρη της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944, και

Επιθυμούσες τη σύναψη Συμφωνίας με σκοπό την ανάπτυξη των αεροπορικών δρομολογίων μεταξύ και πέραν των αντιστοίχων εδαφών τους·

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν το κείμενο προβλέπει διαφορετικά:

(α) Ο όρος "η Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση για Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, η οποία ετέθη προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 συμπεριλαμβανόμενου οποιουδήποτε Παραρτήματος το οποίο υιοθετήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 90 της Σύμβασης αυτής καθώς και οποιασδήποτε τροποποίησης επί αυτού ή της Σύμβασης η οποία ετέθη σε ισχύ σύμφωνα με τα Άρθρα 90 και 94 εφόσον τα Παραρτήματα ή οι τροποποιήσεις αυτές έχουν τεθεί σε ισχύ για αμφότερα τα Μέρη.

(β) Ο όρος "αεροπορικές αρχές" σημαίνει, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Κιργιζίας την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας υπό το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών και στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας το Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας ή και στις δύο περιπτώσεις κάθε άλλη αρχή νομικά εξουσιοδοτημένη να ασκεί τις αρμοδιότητες οι οποίες προς το παρόν ασκούνται από τις ως άνω αεροπορικές αρχές.

(γ) Ο όρος "διορισμένη αεροπορική εταιρεία" σημαίνει, οποιαδήποτε αεροπορική εταιρεία που το ένα Μέρος έχει διορίσει εγγράφως προς το άλλο Μέρος και η οποία έχει εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας και εκτελεί τα συμφωνημένα δρομολόγια στις καθορισμένες διαδρομές σύμφωνα με την παράγραφο (1) του Άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.

(δ) Οι όροι "επικράτεια", "αεροπορικό δρομολόγιο", "διεθνές αεροπορικό δρομολόγιο", "αεροπορική εταιρεία" και "στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς", έχουν την έννοια η οποία τους αποδίδεται στα Άρθρα 2 και 96 αντίστοιχα της Σύμβασης.

(ε) Ο όρος "χωρητικότης" σε σχέση με "συμφωνημένα δρομολόγια" σημαίνει τη διαθέσιμη χωρητικότητα θέσεων του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται για την εκτέλεση τέτοιων δρομολογίων, πολλαπλασιαζόμενη επί τη συχνότητα των δρομολογίων του αεροσκάφους σε δεδομένη περίοδο και σε μία διαδρομή ή τμήμα μίας διαδρομής.

(στ) Ο όρος "τιμολόγιο" σημαίνει το πληρωτέο ποσό ή χρεώσεις για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου (εξαιρουμένης της αμοιβής και όρους για μεταφορά ταχυδρομείου) καθώς και τους όρους υπό τους οποίους τα ποσά και οι χρεώσεις αυτές εφαρμόζονται, συμπεριλαμβανομένης και της πληρωτέας προμήθειας επί της μεταφοράς για πρακτόρευση και των χρεώσεων και όρων για τυχόν άλλες βοηθητικές υπηρεσίες της μεταφοράς αυτής οι οποίες προσφέρονται από τις αεροπορικές εταιρείες και περιλαμβάνουν επίσης οποιαδήποτε σημαντικά οφέλη τα οποία παρέχονται σε συνάρτηση με την μεταφορά

(ζ) Ο όρος «Παράρτημα» σημαίνει το Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας ή τις τροποποιήσεις του σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 20 της παρούσας Συμφωνίας. Το Παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας και οποιαδήποτε αναφορά στην Συμφωνία θα περιλαμβάνει και το Παράρτημα εκτός όπου ρητώς συμφωνείται διαφορετικά.

(η) Ο όρος "τέλος χρήσεως" σημαίνει το τέλος που επιβάλλεται σε αεροπορικές εταιρείες για την παροχή αερολιμενικών, αεροναυτιλιακών ή αεροπορικής ασφάλειας εξυπηρετήσεων ή διευκολύνσεων.

Εννοείται ότι οι τίτλοι οι οποίοι δίδονται στα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας δεν περιορίζουν ή διευρύνουν με κανένα τρόπο τις έννοιες οποιωνδήποτε διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2
Παροχή δικαιωμάτων

(1) Κάθε Μέρος παρέχει στο άλλο Μέρος τα δικαιώματα τα οποία καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, με σκοπό την εγκατάσταση και λειτουργία διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες επί των διαδρομών που καθορίζονται στο κατάλληλο τμήμα του Παραρτήματος. Αυτά τα δρομολόγια και διαδρομές θα καλούνται εφεξής «συμφωνημένα δρομολόγια» και «καθορισμένες διαδρομές» αντίστοιχα.

(2) Σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες κάθε Μέρους θα απολαμβάνουν κατά την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων επί των καθορισμένων διαδρομών, τα ακόλουθα δικαιώματα:

(α) να υπερίπτανται, χωρίς προσγείωση, της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(β) να σταθμεύουν για λόγους μη εμπορικούς στην επικράτεια του άλλου Μέρους.

(γ) να επιβιβάζουν και αποβιβάζουν στην επικράτεια του άλλου Μέρους σε σημεία που καθορίζονται στο Παράρτημα επιβάτες, αποσκευές, φορτίο συμπεριλαμβανομένου ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό προοριζόμενα προς ή προερχόμενα από σημείο ή σημεία στην επικράτεια του πρώτου Μέρους.

(3) Οι αεροπορικές εταιρείες κάθε Μέρους, άλλες εκτός των διορισμένων σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας, θα απολαμβάνουν επίσης των δικαιωμάτων που καθορίζονται στην παράγραφο (2) (α) και (β) του παρόντος Άρθρου.

(4) Ουδεμία επίκληση της παραγράφου (2) του παρόντος Άρθρου μπορεί να θεωρηθεί ότι παρέχει στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες του ενός Μέρους το δικαίωμα να επιβιβάζει στην επικράτεια του άλλου Μέρους επιβάτες, αποσκευές, φορτίο συμπεριλαμβανομένου και ταχυδρομείου προς μεταφορά με αμοιβή ή μίσθωση και προοριζόμενο για άλλο σημείο στην επικράτεια αυτού του άλλου Μέρους.

Άρθρο 3
Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις Λειτουργίας

(1) Κάθε Μέρος θα έχει το δικαίωμα να διορίζει και να πληροφορεί, μέσω της διπλωματικής οδού το άλλο Μέρος, μία αεροπορική εταιρεία ή εταιρείες για την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων, καθώς και να αποσύρει τον διορισμό οποιασδήποτε εταιρείας ή να προβαίνει σε αντικατάσταση, από άλλη, εταιρείας που είχε προηγουμένως διορισθεί.

(2) Μετά τη λήψη τέτοιου διορισμού ως και αιτήματος από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία κατά τον τύπο και τρόπο που καθορίζεται για τη χορήγηση εξουσιοδότησης λειτουργίας, οι αρμόδιες αρχές του άλλου Μέρους θα χορηγούν χωρίς καθυστέρηση την κατάλληλη εξουσιοδότηση λειτουργίας στην κατά τα ως άνω διορισμένη αεροπορική εταιρεία, υπό την προϋπόθεση ότι:

α) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από την Ελληνική Δημοκρατία:

ι) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας υπό την Ιδρυτική Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της έχει χορηγηθεί η Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Κοινοτικό δίκαιο, και

ιι) ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος αυτής της αεροπορικής εταιρείας ασκείται και τηρείται από το Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα αυτής και η οικεία αεροπορική αρχή διευκρινίζεται σαφώς κατά τον διορισμό.

β) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από την Δημοκρατία της Κιργιζίας:

ι) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Κιργιζίας και της έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο της Δημοκρατίας της Κιργιζίας και

ιι) η Δημοκρατία της Κιργιζίας έχει και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο της εταιρείας αυτής, και

γ) η διορισμένη αεροπορική εταιρεία είναι ικανή να πληροί τις προϋποθέσεις οι οποίες προβλέπονται από τους νόμους και κανονισμούς που συνήθως εφαρμόζονται – σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης – ως προς την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολογίων από το Μέρος που λαμβάνει το διορισμό.

(3) Όταν μία αεροπορική εταιρεία έχει διορισθεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με το παρόν Άρθρο μπορεί να αρχίσει να εκτελεί εν όλω ή εν μέρει τα συμφωνημένα δρομολόγια για τα οποία έχει διορισθεί, υπό την προϋπόθεση ότι τα τιμολόγια και πίνακες δρομολογίων που έχουν καθορισθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των Άρθρων 13 και 15 της παρούσας Συμφωνίας έχουν τεθεί σε ισχύ προς τα δρομολόγια αυτά.

<u>Άρθρο 4</u>
Ανάκληση και Αναστολή Εξουσιοδότησης Λειτουργίας

(1) Οι αεροπορικές αρχές κάθε Μέρους θα έχουν το δικαίωμα να ανακαλούν την εξουσιοδότηση λειτουργίας ή να αναστέλλουν την άσκηση των δικαιωμάτων, τα οποία ορίζονται στο Άρθρο 2 αυτής της Συμφωνίας, από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Μέρους ή να επιβάλουν όρους οι οποίοι κρίνονται αναγκαίοι για την άσκηση των δικαιωμάτων αυτών, όπου:

α) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από την Ελληνική Δημοκρατία:

ι) αυτή δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας υπό την Ιδρυτική Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και δεν της έχει

χορηγηθεί Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Κοινοτικό δίκαιο, ή

ιι) ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος αυτής της αεροπορικής εταιρείας δεν ασκείται ή δεν τηρείται από το Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα αυτής και η οικεία αεροπορική αρχή δεν διευκρινίζεται σαφώς κατά τον διορισμό,

β) στην περίπτωση μιας αεροπορικής εταιρείας που διορίζεται από την Δημοκρατία της Κιργιζίας:

ι) αυτή δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Κιργιζίας και δεν της έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο της Δημοκρατίας της Κιργιζίας, ή

ιι) η Δημοκρατία της Κιργιζίας δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο της εταιρείας αυτής, ή

γ) η αεροπορική αυτή εταιρεία δεν δύναται να αποδείξει ότι είναι ικανή να πληροί τις προϋποθέσεις, οι οποίες προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς που συνήθως και ευλόγως εφαρμόζονται σύμφωνα με τη Σύμβαση από το Μέρος που λαμβάνει τον διορισμό, σχετικά με την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολογίων,ή

δ) η αεροπορική αυτή εταιρεία αδυνατεί να συμμορφωθεί με τους νόμους και/ή κανονισμούς του Μέρους, το οποίο εκχωρεί τα εν λόγω δικαιώματα, ή

ε) η αεροπορική εταιρεία δεν λειτουργεί σύμφωνα με τους όρους, οι οποίοι καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία.

(2) Εκτός από την περίπτωση που η άμεση ανάκληση ή αναστολή ή επιβολή των όρων, οι οποίοι αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού, είναι ζωτικής σημασίας για την πρόληψη περαιτέρω παραβιάσεων των νόμων και/ή των κανονισμών, η άσκηση του δικαιώματος αυτού θα ασκείται μόνο μετά από διαβουλεύσεις με τις αεροπορικές αρχές του άλλου Μέρους, σύμφωνα με το Άρθρο 19 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 5
Εφαρμογή Νόμων, Κανονισμών και Διαδικασιών

(1) Κατά την είσοδο, παραμονή ή αναχώρηση από την επικράτειά του ενός Μέρους οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες του σχετικά με τη λειτουργία και πλοήγηση αεροσκαφών, θα τηρούνται από τις αεροπορικές εταιρείες του άλλου Μέρους.

(2) Οι νόμοι, κανονισμοί και διαδικασίες του ενός Μέρους σχετικά με την είσοδο, παραμονή, διέλευση, ή αναχώρηση από την επικράτειά του επιβατών, πληρωμάτων, αποσκευών και φορτίου συμπεριλαμβανομένου και ταχυδρομείου όπως νόμοι, κανονισμοί και διαδικασίες σχετικά με την είσοδο, αναχώρηση, μετανάστευση, διαβατήρια, τελωνεία, συνάλλαγμα και τα μέτρα υγιεινής ή υγειονομικής προστασίας, θα εφαρμόζονται επί των επιβατών, των πληρωμάτων, των αποσκευών, του φορτίου και του ταχυδρομείου που μεταφέρεται από τα αεροσκάφη της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Μέρους κατά την είσοδο ή την αναχώρηση ή κατά την παραμονή στην επικράτεια του ως άνω Μέρους.

(3) Κατά την εφαρμογή των τελωνειακών, υγειονομικών ως και ανάλογων κανονισμών, κανένα Μέρος δεν θα προβαίνει σε διακρίσεις προς όφελος της δικής του ή οποιασδήποτε άλλης αεροπορικής εταιρείας σε σχέση με μία εταιρεία του άλλου Μέρους που εκτελεί ανάλογα διεθνή αεροπορικά δρομολόγια.

(4) Κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας τα Μέρη θα λαμβάνουν υπόψη τις απαιτήσεις της υφιστάμενής τους νομοθεσίας καθώς και τις υποχρεώσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας έναντι του εφαρμοστέου Ευρωπαϊκού Κοινοτικού δικαίου.

Άρθρο 6
Αεροπορική Ασφάλεια

(1) Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους από το διεθνές δίκαιο, τα Μέρη επιβεβαιώνουν ότι οι υποχρεώσεις του ενός έναντι του άλλου να προστατεύουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας εναντίον πράξεων παράνομης επέμβασης, αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Τα Μέρη θα ενεργούν ιδιαίτερα, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης Παραβάσεων και Ορισμένων Άλλων Πράξεων οι οποίες Διενεργούνται επί Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στο Τόκυο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την Καταστολή της Παράνομης Κατακράτησης Αεροσκάφους, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 και της Σύμβασης για την Καταστολή Παρανόμων Πράξεων εναντίον της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971, του Πρωτοκόλλου για την Καταστολή Παράνομων Ενεργειών Βίας στα Αεροδρόμια που εξυπηρετούν τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, καθώς και με οποιεσδήποτε άλλες διεθνείς συμφωνίες επί του αυτού θέματος που δεσμεύουν αμφότερα τα Μέρη.

(3) Τα Μέρη, σε περίπτωση σχετικού αιτήματος, θα παρέχουν αμοιβαίως κάθε απαραίτητη βοήθεια για την πρόληψη πράξεων παράνομης κατακράτησης πολιτικών αεροσκαφών και άλλων παρανόμων πράξεων κατά της ασφάλειας τέτοιων αεροσκαφών, των επιβατών και των πληρωμάτων τους, αεροδρομίων και εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, καθώς και κάθε άλλης απειλής της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας.

(4) Στις αμοιβαίες σχέσεις τους, τα Μέρη θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις για την αεροπορική ασφάλεια οι οποίες έχουν καθιερωθεί από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και ορίσθηκαν ως Παραρτήματα στη Σύμβαση στο μέτρο που οι εν λόγω διατάξεις ασφάλειας είναι εφαρμοστέες στα Μέρη· θα απαιτούν όπως οι εκμεταλλευόμενοι αεροσκάφη τα οποία είναι εγγεγραμμένα στα μητρώα τους, ή οι εκμεταλλευόμενοι αεροσκάφη αεροπορικών εταιρειών που έχουν διορισθεί από αυτά, καθώς και οι εκμεταλλευόμενοι αεροδρόμια στην επικράτειά τους, ενεργούν σύμφωνα με τις ανωτέρω διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας.

(5) Κάθε Μέρος συμφωνεί ότι από τους ανωτέρω εκμεταλλευόμενους αεροσκάφη μπορεί να ζητηθεί η τήρηση των διατάξεων για την αεροπορική ασφάλεια, οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο (4) ανωτέρω, οι οποίες απαιτούνται από το άλλο Μέρος για την είσοδο, παραμονή ή αναχώρηση από την επικράτεια αυτού του άλλου Μέρους.

(6) Κάθε Μέρος θα διασφαλίζει ότι στην επικράτειά του εφαρμόζονται αποτελεσματικά τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο των επιβατών, των πληρωμάτων, των χειραποσκευών, του φορτίου και των εφοδίων αεροσκαφών, πριν από και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης ή φόρτωσης.

(7) Κάθε Μέρος θα ανταποκρίνεται κατά το δυνατόν θετικά σε κάθε αίτημα του άλλου Μέρους για τη λήψη ευλόγων ειδικών μέτρων ασφάλειας για την αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής.

(8) Σε περίπτωση συμβάντος ή απειλής συμβάντος παράνομης κατακράτησης πολιτικού αεροσκάφους ή άλλων παράνομων πράξεων εναντίον της ασφάλειας τέτοιου αεροσκάφους, των επιβατών και του πληρώματός του, αεροδρομίων ή εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, τα Μέρη θα αλληλοβοηθούνται, διευκολύνοντας τις επικοινωνίες και άλλα κατάλληλα μέτρα με σκοπό να τερματίσουν γρήγορα και με ασφάλεια παρόμοιο συμβάν ή απειλή παρόμοιου συμβάντος.

(9) Σε περίπτωση κατά την οποία ένα Μέρος εύλογα θεωρεί ότι το άλλο Μέρος αποκλίνει από τις διατάξεις περί αεροπορικής ασφάλειας του παρόντος Άρθρου, οι αεροπορικές αρχές του Μέρους αυτού δύνανται να ζητήσουν άμεσες διαβουλεύσεις με τις αεροπορικές αρχές του άλλου Μέρους. Αποτυχία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας εντός ενός (1) μηνός από την ημερομηνία υποβολής ενός τέτοιου αιτήματος θα αποτελεί αιτία εφαρμογής του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας. Εάν σοβαρή κατάσταση ανάγκης το απαιτεί, κάθε Μέρος δύναται να λάβει προσωρινά μέτρα πριν από την λήξη του χρονικού διαστήματος του ενός μηνός.

<u>Άρθρο 7</u>
Αναγνώριση Πτυχίων και Αδειών

(1) Πιστοποιητικά πλοϊμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν ως έγκυρα σύμφωνα με τους νόμους και διαδικασίες του ενός Μέρους

και παραμένουν σε ισχύ, θα αναγνωρίζονται ως έγκυρα από το άλλο Μέρος, για το σκοπό εκτέλεσης των συμφωνημένων δρομολογίων υπό την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά και οι άδειες αυτές, είναι τουλάχιστον ισότιμα ή ανώτερα των ελάχιστων προτύπων τα οποία έχουν καθιερωθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση.

(2) Εν τούτοις κάθε Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί να αναγνωρίσει, με σκοπό πτήσεις υπεράνω του εδάφους του, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που χορηγήθηκαν σε υπηκόους του ή από το άλλο Μέρος ή από οποιοδήποτε άλλο Κράτος.

(3) Εάν τα προνόμια ή οι όροι των αδειών ή πιστοποιητικών που αναφέρονται στην ανωτέρω παράγραφο (1) και τα οποία εκδίδονται από τις αεροπορικές αρχές του ενός Μέρους σε οποιοδήποτε πρόσωπο ή διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή αναφορικά με αεροσκάφος το οποίο εκτελεί τα συμφωνημένα δρομολόγια στις καθορισμένες διαδρομές, επιτρέπουν διαφοροποίηση από τα πρότυπα τα οποία καθιερώνονται από τη Σύμβαση και εφόσον η διαφοροποίηση αυτή έχει καταχωρισθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, οι αεροπορικές αρχές του άλλου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις σύμφωνα με το Άρθρο 19 αυτής της Συμφωνίας, με τις Αεροπορικές Αρχές του εν λόγω Μέρους, με σκοπό να πεισθούν ότι, η αμφισβητούμενη πρακτική είναι αποδεκτή από αυτές. Αποτυχία επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 8
Ασφάλεια πτήσεων

(1) Κάθε Μέρος δύναται να ζητήσει, σε οποιοδήποτε χρόνο, διαβουλεύσεις, σχετικά με πρότυπα ασφάλειας που τηρούνται ως προς μία εταιρεία που διορίζεται από το άλλο Μέρος επί οιουδήποτε τομέα σχετικού με τα πληρώματα, τα αεροσκάφη ή τη λειτουργία τους. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα λαμβάνουν χώρα εντός τριάντα (30) ημερών από την υποβολή του υπόψη αιτήματος.

(2) Σε περίπτωση που, ως αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων αυτών, ένα Μέρος διαπιστώνει ότι τα πρότυπα ασφάλειας στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο (1) τα οποία είναι τουλάχιστον ισότιμα με τα ελάχιστα πρότυπα που ισχύουν κατά τον χρόνο αυτό σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου, δεν τηρούνται ούτε εφαρμόζονται αποτελεσματικά ως προς αεροπορικές εταιρείες που διορίζονται από το άλλο Μέρος, το πρώτο Μέρος θα γνωστοποιεί στο άλλο Μέρος τις διαπιστώσεις αυτές και τα μέτρα που θεωρούνται αναγκαία προκειμένου να συμμορφώνεται με τα Πρότυπα του ΔΟΠΑ, το δε άλλο Μέρος θα προβαίνει στις κατάλληλες διορθωτικές ενέργειες. Μη ανάληψη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος των κατάλληλων ενεργειών εντός δεκαπέντε (15) ημερών ή εντός μεγαλύτερου διαστήματος που τυχόν συμφωνηθεί, θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 της Συμφωνίας αυτής.

(3) Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης, συμφωνείται ότι οποιοδήποτε αεροσκάφος χρησιμοποιείται από ή για λογαριασμό της αεροπορικής εταιρείας ή των αεροπορικών εταιρειών ενός Μέρους στα δρομολόγια προς

ή από την επικράτεια του άλλου Μέρους, μπορεί, κατά το χρόνο παραμονής του στην επικράτεια του άλλου Μέρους, να υποστεί έλεγχο από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του άλλου Μέρους, μέσα και γύρω από το αεροσκάφος, προκειμένου να ελεγχθεί τόσο η ισχύς τών αεροναυτιλιακών εγγράφων και αυτών του πληρώματος καθώς και η εμφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (καλούμενο στο παρόν Άρθρο "επιθεώρηση πίστας"), υπό τον όρο ότι τούτο δεν θα οδηγήσει σε αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

(4) Σε περίπτωση που μια τέτοια επιθεώρηση πίστας ή σειρά τέτοιων επιθεωρήσεων δημιουργήσουν:

(α) σοβαρές επιφυλάξεις ότι ένα αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν συμμορφώνονται με τα ελάχιστα εκάστοτε ισχύοντα πρότυπα σύμφωνα με τη Σύμβαση ή

(β) σοβαρές υπόνοιες έλλειψης αποτελεσματικής τήρησης και εφαρμογής των εκάστοτε ισχυόντων προτύπων ασφαλείας σύμφωνα με τη Σύμβαση,

το Μέρος που διεξάγει την επιθεώρηση δύναται να συμπεράνει, σύμφωνα με το Άρθρο 33 της Σύμβασης, ότι οι απαιτήσεις βάσει των οποίων εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν ως έγκυρα τα πιστοποιητικά ή οι άδειες που αφορούν το υπόψη αεροσκάφος ή το πλήρωμα αυτού του αεροσκάφους ή ότι οι απαιτήσεις υπό τις οποίες το υπόψη αεροσκάφος λειτουργεί, δεν είναι ισότιμα ή ανώτερα των ελάχιστων προτύπων που έχουν τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τη Σύμβαση.

(5) Σε περίπτωση κατά την οποία η πρόσβαση με σκοπό τη διεξαγωγή επιθεώρησης πίστας επί αεροσκάφους του οποίου η εκμετάλλευση ασκείται από αεροπορική εταιρεία του ενός Μέρους ή για λογαριασμό αυτής σύμφωνα με τις διατάξεις της ανωτέρω παραγράφου (3), δεν επιτρέπεται από τον αντιπρόσωπο της αεροπορικής εταιρείας, το άλλο Μέρος δύναται να συμπεράνει ότι οι σοβαρές επιφυλάξεις που αναφέρονται στην ανωτέρω παράγραφο (4) ανακύπτουν και να συνάγει τα συμπεράσματα που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή.

(6) Κάθε Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να ανακαλέσει ή να τροποποιήσει αμέσως την εξουσιοδότηση λειτουργίας αεροπορικής εταιρείας ή αεροπορικών εταιρειών του άλλου Μέρους, σε περίπτωση που το πρώτο Μέρος, είτε ως αποτέλεσμα μιας επιθεώρησης πίστας, σειράς επιθεωρήσεων πίστας, άρνησης πρόσβασης για την διεξαγωγή επιθεώρησης πίστας, διαβουλεύσεων ή είτε εξ άλλης αιτίας, καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η λήψη άμεσων μέτρων κρίνεται απαραίτητη για την ασφαλή λειτουργία της εταιρείας.

(7) Κάθε μέτρο το οποίο λαμβάνεται από ένα Μέρος σύμφωνα με τις ανωτέρω παραγράφους (2) ή (6) θα αίρεται μόλις το αίτιο λήψης των υπόψη μέτρων παύσει να ισχύει.

Άρθρο 9
Τελωνειακές Διατάξεις

(1) Κάθε Μέρος, θα απαλλάσσει την διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Μέρους, από περιορισμούς εισαγωγών, τελωνειακούς δασμούς, έμμεσους φόρους, τέλη επιθεωρήσεων και άλλους εθνικούς και τοπικούς δασμούς και επιβαρύνσεις για αεροσκάφη, καύσιμα, λιπαντικά, αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, ανταλλακτικά, συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων, συνήθους εξοπλισμού αεροσκαφών, εφοδίων αεροσκαφών και άλλων αντικειμένων, τα οποία προορίζονται για χρήση αποκλειστικά σε συνδυασμό με τη λειτουργία ή εξυπηρέτηση του αεροσκάφους της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας αυτού του άλλου Μέρους, το οποίο εκτελεί τα συμφωνημένα δρομολόγια, καθώς επίσης και για τα αποθέματα εντύπων εισιτηρίων, τις φορτωτικές και πάσης φύσεως έντυπο υλικό, το οποίο φέρει τα διακριτικά της εταιρείας, ως και του συνήθους διαφημιστικού υλικού, το οποίο διανέμεται δωρεάν από την εν λόγω διορισμένη αεροπορική εταιρεία.

(2) Οι απαλλαγές οι οποίες χορηγούνται με το παρόν Άρθρο θα εφαρμόζονται για τα αντικείμενα τα αναφερόμενα στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου τα οποία.

(α) εισάγονται στην επικράτεια του ενός Μέρους από ή για λογαριασμό της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Μέρους·

(β) παραμένουν επί του αεροσκάφους της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του ενός Μέρους κατά την άφιξη ή αναχώρηση από την επικράτεια του άλλου Μέρους·

(γ) παραλαμβάνονται επί του αεροσκάφους της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του ενός Μέρους στην επικράτεια του άλλου Μέρους και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων· ανεξαρτήτως εάν τα είδη αυτά χρησιμοποιούνται ή καταναλώνονται πλήρως ή μερικώς εντός της επικράτειας του Μέρους, το οποίο χορηγεί την απαλλαγή, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω είδη δεν εκποιούνται στην επικράτεια του εν λόγω Μέρους.

(3) Ο κανονικός αεροπορικός εξοπλισμός, καθώς και τα υλικά, αποθέματα και εφόδια, τα οποία συνήθως παραμένουν επί του αεροσκάφους της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας κάθε Μέρους, μπορεί να εκφορτωθούν στην επικράτεια του άλλου Μέρους μόνο με την έγκριση των τελωνειακών αρχών αυτού του Μέρους. Σε τέτοια περίπτωση, τα είδη αυτά τίθενται υπό τον έλεγχο των εν λόγω αρχών, μέχρις ότου επανεξαχθούν ή διατεθούν διαφορετικά, σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανονισμούς.

(4) Οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στο παρόν Άρθρο θα ισχύουν και ως προς τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, ανταλλακτικά συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων και συνήθως εξοπλισμού αεροσκαφών σε περιπτώσεις όπου η διορισμένη αεροπορική

εταιρεία του ενός ή του άλλου Μέρους έχει υπεισέλθει σε συμφωνία με άλλες αεροπορικές εταιρείες που αφορά δανεισμό ή μεταβίβαση στην επικράτεια του άλλου Μέρους υπό την προϋπόθεση ότι αυτές οι άλλες εταιρείες απολαμβάνουν των ιδίων εξαιρέσεων από το Μέρος αυτό.

Άρθρο 10
Χρήση Αερολιμένων και Αεροπορικών Διευκολύνσεων

(1) Τα τέλη τα οποία επιβάλλονται στην επικράτεια ενός Μέρους επί της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Μέρους για τη χρήση αερολιμένων, αεροναυτιλιακών και άλλων διευκολύνσεων δεν θα είναι υψηλότερα από εκείνα τα οποία θα καταβάλλονταν από τα εθνικά του αεροσκάφη όμοιας κατηγορίας τα οποία εκτελούν συναφή διεθνή δρομολόγια.

(2) Κατά τη χρήση των αερολιμένων, αεροπορικών οδών, υπηρεσιών εναέριας κυκλοφορίας και συναφών διευκολύνσεων υπό τον έλεγχό του, κανένα Μέρος δεν θα εκδηλώνει προτίμηση σε δική του ή οποιαδήποτε άλλη αεροπορική εταιρεία έναντι μιας εταιρείας του άλλου Μέρους η οποία εκτελεί συναφή διεθνή δρομολόγια.

(3) Κάθε Μέρος θα ενθαρρύνει διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμοδίων για την επιβολή των τελών αρχών του και των αεροπορικών εταιρειών οι οποίες χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες και διευκολύνσεις οι οποίες παρέχονται από αυτές τις αρμόδιες για την επιβολή τελών αρχές, όποτε είναι πρακτικό μέσω των οργανώσεων των αντιπροσώπων αυτών των αεροπορικών εταιρειών. Εύλογη προειδοποίηση περί τυχόν προτάσεων που αφορούν αλλαγές στα τέλη αυτά θα πρέπει να παρέχεται στους χρήστες αυτούς ώστε να είναι σε θέση να εκφράσουν τις απόψεις τους πριν την πραγματοποίηση οποιωνδήποτε αλλαγών. Κάθε Μέρος επιπροσθέτως θα ενθαρρύνει τις αρμόδιες για την επιβολή τελών αρχές του καθώς και τους χρήστες αυτούς να προβαίνουν σε ανταλλαγή καταλλήλων πληροφοριών που αφορούν τα τέλη αυτά.

Άρθρο 11
Απ΄ ευθείας Διέλευση

Επιβάτες σε απευθείας διέλευση μέσω της επικράτειας ενός Μέρους, οι οποίοι δεν απομακρύνονται από την περιοχή του αεροδρομίου που προορίζεται για τον σκοπό αυτό θα υπόκεινται σε απλοποιημένο έλεγχο μόνο με εξαίρεση τις διατάξεις αεροπορικής ασφάλειας που αναφέρονται στο Άρθρο 6 της Συμφωνίας αυτής και την πρόληψη διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτροπικών ουσιών. Αποσκευές και φορτία σε απευθείας διέλευση θα εξαιρούνται από τελωνειακούς δασμούς και άλλα τέλη.

Άρθρο 12
Πώληση Υπηρεσιών και Μεταφορά χρημάτων

(1) Κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να πωλεί υπηρεσίες αερομεταφοράς στην επικράτεια του άλλου Μέρους, απευθείας ή μέσω των πρακτόρων της και κάθε πρόσωπο θα μπορεί να αγοράσει τις εν λόγω υπηρεσίες αερομεταφοράς, σύμφωνα με τη σχετική ισχύουσα νομοθεσία και κανονισμούς.

(2) Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Μέρους θα έχει το δικαίωμα να μετατρέπει και εμβάζει στην επικράτεια της έδρας της το πλεόνασμα μεταξύ εσόδων και εξόδων που πραγματοποιήθηκε στην επικράτεια του άλλου Μέρους σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς περί ξένου συναλλάγματος. Η μετατροπή και αποστολή θα γίνεται χωρίς περιορισμούς στην κρατούσα στη σχετική με τις δοσοληψίες αυτού του τύπου αγορά ξένου συναλλάγματος τιμή κατά την ημέρα της μεταβίβασης. Σε περίπτωση μη ύπαρξης αγοράς ξένου συναλλάγματος και σχετικής τιμής η μετατροπή και αποστολή θα γίνεται χωρίς περιορισμούς βάσει της επίσημης ισοτιμίας που ισχύει κατά την ημερομηνία πραγματοποίησης της μεταβίβασης. Η αποστολή αυτή καθ΄ εαυτή θα πραγματοποιείται χωρίς καθυστέρηση και δεν θα υπόκειται σε οποιαδήποτε τέλη με εξαίρεση τις κανονικές χρεώσεις των τραπεζών για τις συναλλαγές αυτές.

(3) Εάν το ένα Μέρος επιβάλλει περιορισμούς, όσον αφορά τη μεταφορά του πλεονάσματος που πραγματοποιήθηκε από την διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Μέρους στην επικράτεια του πρώτου Μέρους, το άλλο Μέρος θα έχει επίσης το δικαίωμα να επιβάλλει τους ίδιους περιορισμούς στην αεροπορική εταιρεία του πρώτου Μέρους.

(4) Σε περίπτωση κατά την οποία η πραγματοποίηση πληρωμών μεταξύ των Μερών διέπεται από ειδική συμφωνία, η συμφωνία αυτή θα τυγχάνει εφαρμογής.

Άρθρο 13
Αεροπορικά Τιμολόγια

(1) Τα τιμολόγια τα οποία χρεώνονται από την αεροπορική εταιρεία κάθε Μέρους για μεταφορά από και προς την επικράτεια του άλλου Μέρους θα καθορίζονται σε λογικά επίπεδα, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους σχετικούς παράγοντες, συμπεριλαμβανομένου του κόστους λειτουργίας, λογικού κέρδους, των χαρακτηριστικών των δρομολογίων όπως είναι τα πρότυπα ταχύτητας και διαμονής, τα τέλη προμηθειών, τα τιμολόγια άλλων αεροπορικών εταιρειών και άλλες εμπορικές παράμετροι.

(2) Οι αεροπορικές αρχές αμφοτέρων των Μερών θα μελετήσουν και θα λάβουν αποφάσεις επί απαράδεκτων τιμολογίων τα οποία εισάγουν μη εύλογες διακρίσεις, είναι αδικαιολόγητα υψηλά ή περιοριστικά εξαιτίας της κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης, ή

τεχνηέντως χαμηλά εξαιτίας άμεσων ή έμμεσων επιχορηγήσεων ή ενίσχυσης, ή έχουν ως αποτέλεσμα την υιοθέτηση τιμολογίων κάτω του κόστους.

(3) Κανένα τιμολόγιο δεν τίθεται σε ισχύ, εφόσον οι αεροπορικές αρχές αμφοτέρων των Μερών δεν το έχουν εγκρίνει.

(4) Τα τιμολόγια τα οποία καθορίσθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα παραμένουν σε ισχύ μέχρι ότου ορισθούν νέα τιμολόγια σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

(5) Οι αεροπορικές αρχές αμφοτέρων των Μερών δεν θα απαιτούν την υποβολή προς έγκριση των κομίστρων μεταφοράς φορτίου μεταξύ σημείων των εδαφών των Μερών, ωστόσο οι διορισμένες εταιρείες θα πληροφορούν τουλάχιστον δεκατέσσερις (14) ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία εισαγωγής τους τις αεροπορικές αρχές αμφοτέρων των Μερών προς τον σκοπό της αξιολόγησης σύμφωνα με την παράγραφο (2), του παρόντος Άρθρου. Εκτός εάν έχει ληφθεί από την ενδιαφερόμενη διορισμένη αεροπορική εταιρεία γνωστοποίηση απόρριψης των ως άνω κομίστρων φορτίου από τις αεροπορικές αρχές του Μέρους, στο έδαφος του οποίου εκκινεί η μεταφορά φορτίου, εντός οκτώ (8) ημερών από την υποβολή τους, το τιμολόγιο φορτίου που έχει κατ΄ αυτόν τον τρόπο υποβληθεί θα τίθεται σε ισχύ την ενδεικνυόμενη ημερομηνία εφαρμογής του.

Άρθρο 14
Χωρητικότητα

(1) Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Μέρους θα έχουν δίκαιες και ισότιμες ευκαιρίες, κατά την εκτέλεση δρομολογίων επί διαδρομών που καθορίζονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Κατά την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων, οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Μέρους θα λαμβάνουν υπόψη τους τα συμφέροντα των διορισμένων αεροπορικών εταιρειών του άλλου Μέρους, έτσι ώστε να μην επηρεάζονται δυσμενώς τα δρομολόγια τα οποία οι τελευταίες εκτελούν στο σύνολο ή τμήμα των αυτών διαδρομών.

(3) Τα συμφωνημένα δρομολόγια που παρέχονται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Μερών θα ευρίσκονται σε στενή σχέση με τις απαιτήσεις του κοινού για μεταφορά στις καθορισμένες διαδρομές και θα έχουν ως πρωταρχικό στόχο την παροχή, σε λογικό συντελεστή πληρότητας, επαρκούς χωρητικότητας για τις τρέχουσες και τις λογικά αναμενόμενες απαιτήσεις μεταφοράς επιβατών και/ή φορτίου συμπεριλαμβανομένου και ταχυδρομείου προερχόμενων από ή προοριζομένων προς την επικράτεια του Μέρους που διορίζει την αεροπορική εταιρεία. Πρόβλεψη για τη μεταφορά επιβατών και/ή φορτίου συμπεριλαμβανομένου και ταχυδρομείου, επιβιβαζομένων και αποβιβαζομένων σε σημεία των καθορισμένων διαδρομών, στις

επικράτειες τρίτων κρατών γίνεται σύμφωνα με τη γενική αρχή ότι η χωρητικότητα θα εξαρτάται από:

(α) τις απαιτήσεις της αεροπορικής κίνησης από και προς την επικράτεια του Μέρους το οποίο έχει διορίσει την αεροπορική εταιρεία.

(β) τις απαιτήσεις της αεροπορικής κίνησης της περιοχής μέσω της οποίας διέρχεται το συμφωνημένο δρομολόγιο έχοντας λάβει υπόψη άλλες μεταφορικές υπηρεσίες που έχουν καθιερωθεί από αεροπορικές εταιρείες των κρατών που απαρτίζουν την περιοχή αυτή και

(γ) τις απαιτήσεις των απ΄ ευθείας αεροπορικών δρομολογίων.

Άρθρο 15
Πίνακες δρομολογίων

(1) Αεροπορική εταιρεία που έχει διορισθεί από ένα Μέρος θα υποβάλλει στις αεροπορικές αρχές του άλλου Μέρους προς έγκριση τουλάχιστον σαράντα πέντε (45) ημέρες πριν την έναρξή τους πίνακες των προτιθέμενων προς εκτέλεση δρομολογίων καθορίζοντας τη συχνότητα, τύπο αεροσκάφους, ώρες, διαρρύθμιση του αεροσκάφους, αριθμό θέσεων προς διάθεση στο κοινό και περίοδο ισχύος των πινάκων δρομολογίων. Η ίδια διαδικασία θα εφαρμόζεται σε οποιεσδήποτε μεταγενέστερες αλλαγές.

(2) Σε περίπτωση που μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία επιθυμεί να εκτελέσει συμπληρωματικές πτήσεις πέραν των αναφερομένων στους πίνακες δρομολογίων θα αιτείται την άδεια των αεροπορικών αρχών του άλλου Μέρους. Το αίτημα αυτό συνήθως θα υποβάλλεται τουλάχιστον δύο (2) εργάσιμες ημέρες πριν την εκτέλεση των πτήσεων αυτών.

Άρθρο 16
Αντιπροσώπευση της Αεροπορικής Εταιρείας.

(1) Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ενός Μέρους θα έχει το δικαίωμα να διατηρεί στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τη δική της αντιπροσώπευση.

(2) Στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Μέρους θα επιτρέπεται, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Μέρους να μετακαλεί και να διατηρεί στην επικράτεια του άλλου Μέρους τους αντιπροσώπους της καθώς και εμπορικό, τεχνικό, και άλλο εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο είναι απαραίτητο για την εκτέλεση αεροπορικών δρομολογίων.

(3) Σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς στην αντίστοιχη επικράτεια, οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες αμφοτέρων των Μερών θα απολαμβάνουν το δικαίωμα εγκατάστασης στην επικράτεια του άλλου Μέρους γραφείου ή γραφείων για την προώθηση των αεροπορικών υπηρεσιών και πώληση των υπηρεσιών αεροπορικής μεταφοράς.

Άρθρο 17
Επίγεια Εξυπηρέτηση

Κάθε Μέρος θα παρέχει με βάση την αμοιβαιότητα, στις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του άλλου Μέρους την ίδια μεταχείριση με τις δικές του διορισμένες αεροπορικές εταιρείες ως προς την επίγεια εξυπηρέτηση επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου από την ίδια την αεροπορική εταιρεία (αυτοεξυπηρέτηση) και ως προς την επίγεια εξυπηρέτηση επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου από αυτήν για άλλες εταιρείες (εξυπηρέτηση προς τρίτους) με την επιφύλαξη εφαρμοστέων τοπικών κανονισμών. Στα ως άνω περιλαμβάνεται επίσης η πρόσβαση προς και χρήση των αερολιμενικών διευκολύνσεων που απαιτούνται προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 18
Παροχή Πληροφοριών

Οι αεροπορικές αρχές κάθε Μέρους θα χορηγούν ή θα απαιτούν οι διορισμένες από αυτές αεροπορικές εταιρείες να χορηγούν στις αεροπορικές αρχές του άλλου Μέρους, ύστερα από αίτημά τους, περιοδικά και άλλα στατιστικά στοιχεία ή άλλες σχετικές πληροφορίες αναφορικά με την μεταφερθείσα κίνηση από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία στις διαδρομές που καθορίζονται στη Συμφωνία αυτή, οι οποίες ευλόγως μπορεί να ζητηθούν προς το σκοπό της επανεξέτασης της λειτουργίας των συμφωνημένων δρομολογίων.

Άρθρο 19
Διαβουλεύσεις

(1) Σε πνεύμα καλής συνεργασίας, οι αεροπορικές αρχές των Μερών θα έχουν κατά καιρούς επικοινωνία, η οποία θα διεξάγεται μέσω συζητήσεων ή αλληλογραφίας με σκοπό τη διασφάλιση στενής συνεργασίας σε όλους τους τομείς που άπτονται της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Κάθε Μέρος δύναται οποτεδήποτε να ζητήσει διαβουλεύσεις επί οποιουδήποτε προβλήματος σχετικού με την παρούσα Συμφωνία. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα αρχίσουν

μέσα σε εξήντα (60) ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος από το άλλο Μέρος, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα Μέρη.

Άρθρο 20
Τροποποιήσεις

(1) Εάν οποιοδήποτε από τα Μέρη θεωρήσει επιθυμητή την τροποποίηση οποιασδήποτε διάταξης της Συμφωνίας αυτής, η τροποποίηση αυτή εφόσον συμφωνηθεί από τα Μέρη, θα τεθεί σε ισχύ όταν θα έχει επιβεβαιωθεί μέσω ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων. Η ημερομηνία ανταλλαγής των διακοινώσεων θα είναι αυτή της παράδοσης της τελευταίας εκ των δύο διακοινώσεων.

(2) Τροποποιήσεις του Παραρτήματος της παρούσας Συμφωνίας μπορούν να συμφωνούνται απευθείας μεταξύ των αεροπορικών αρχών των Μερών. Θα εφαρμόζονται προσωρινά από την ημερομηνία κατά την οποία έχουν συμφωνηθεί μεταξύ των ως άνω αρχών και θα τεθούν σε ισχύ όταν επιβεβαιωθούν μέσω ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων.

(3) Σε περίπτωση που τεθεί σε ισχύ γενική πολυμερής σύμβαση έχουσα σχέση με διεθνείς αεροπορικές μεταφορές και η οποία επηρεάζει τις σχέσεις μεταξύ των δύο Μερών, η παρούσα Συμφωνία θα θεωρείται ότι έχει τροποποιηθεί αναλόγως ώστε οι διατάξεις της να είναι σύμφωνες με αυτές της υπόψη πολυμερούς σύμβασης εφόσον οι τελευταίες έχουν καταστεί αποδεκτές και από τα δύο Μέρη.

Άρθρο 21
Διευθέτηση Διαφορών

(1) Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας οι αεροπορικές αρχές των Μερών αρχικά θα προσπαθήσουν να τη διευθετήσουν με διαπραγμάτευση.

(2) Εάν οι αεροπορικές αρχές αποτύχουν να καταλήξουν σε μία συμφωνία η διαφορά θα επιλυθεί μεταξύ των Μερών με διαπραγματεύσεις.

(3) Εάν τα Μέρη αποτύχουν να επιλύσουν τη διαφωνία μέσω διαπραγματεύσεων, μπορεί να την παραπέμψουν, αναλόγως του τι θα συμφωνήσουν σε κάποιο πρόσωπο ή σώμα για συμβουλευτική γνώμη ή δεσμευτική απόφαση κατόπιν ανάλογης συμφωνίας, ή κατόπιν αιτήματος οιουδήποτε των Μερών να την υποβάλλουν προς απόφαση σε δικαστήριο εκ τριών διαιτητών.

(4) Το διαιτητικό αυτό δικαστήριο θα συσταθεί ως ακολούθως: κάθε Μέρος θα διορίσει ένα μέλος και τα δύο αυτά μέλη θα συμφωνήσουν επί και θα διορίσουν ένα υπήκοο τρίτης χώρας ως τον πρόεδρό τους. Τα μέλη αυτά θα διορίζονται εντός δύο (2) μηνών ενώ ο πρόεδρος αυτός εντός τριών (3) μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα Μέρος

έχει πληροφορήσει το άλλο Μέρος για την πρόθεση του περί παραπομπής της διαφωνίας σε διαιτητικό δικαστήριο.

(5) Εάν τα χρονικά διαστήματα που καθορίζονται στην ανωτέρω παράγραφο (4) δεν έχουν τηρηθεί, οποιοδήποτε Μέρος μπορεί, εφόσον δεν υπάρχει άλλη σχετική συμφωνία, να προσκαλέσει τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ) να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Εάν ο Πρόεδρος είναι υπήκοος ενός των Μερών, ή εάν κατά άλλον τρόπο κωλύεται ως προς την άσκηση της λειτουργίας αυτής, ο Αντιπρόεδρος που δύναται να τον αντικαταστήσει θα πρέπει να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς.

(6) Το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει τις αποφάσεις του κατά πλειοψηφία. Οι αποφάσεις αυτές θα είναι δεσμευτικές για τα Μέρη. Κάθε Μέρος θα αναλάβει το κόστος του μέλους του καθώς και της εκπροσώπησής του στις διαιτητικές διαδικασίες. Το κόστος του Προέδρου και κάθε άλλο κόστος θα επιμερίζεται εξίσου μεταξύ των Μερών. Για κάθε άλλο ζήτημα το διαιτητικό δικαστήριο θα καθορίσει της διαδικασίες του.

Άρθρο 22
Καταχώριση

Η παρούσα Συμφωνία, καθώς και όλες οι μεταγενέστερες τροποποιήσεις της θα καταχωρίζονται στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 23
Έναρξη ισχύος

Η παρούσα Συμφωνία υπογράφεται για αόριστη χρονική περίοδο και θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα λήψης της τελευταίας διπλωματικής διακοίνωσης η οποία επιβεβαιώνει ολοκλήρωση από τα Μέρη των σχετικών εσωτερικών τους νομικών διαδικασιών οι οποίες είναι αναγκαίες για τη θέση αυτής σε ισχύ.

Άρθρο 24
Λήξη ισχύος

Κάθε Μέρος δύναται οποτεδήποτε να γνωστοποιήσει εγγράφως, δια της διπλωματικής οδού, προς το άλλο Μέρος, την απόφασή του να τερματίσει την ισχύ της παρούσας Συμφωνίας. Ανάλογη γνωστοποίηση θα διαβιβαστεί ταυτόχρονα στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας. Στην περίπτωση αυτή η παρούσα Συμφωνία θα παύσει να ισχύει δώδεκα (12) μήνες μετά την ημέρα υποβολής της γνωστοποίησης από το άλλο Μέρος, εκτός εάν η γνωστοποίηση καταγγελίας ανακληθεί με συμφωνία μεταξύ των Μερών πριν την εκπνοή της ανωτέρω περιόδου. Σε περίπτωση μη γνωστοποίησης της λήψης από το άλλο Μέρος, θα λογίζεται ότι η γνωστοποίηση παρελήφθη δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά την υποβολή της γνωστοποίησης στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Έγινε στην ...Αθήνα........ σήμερα .1 Νοεμβρίου 2004 σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Κιργιζική, Ρωσική και Αγγλική γλώσσα όλα τα κείμενα θεωρούνται εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κιργιζίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. Οι Αεροπορικές εταιρείες που διορίζονται από την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κιργιζίας θα έχουν το δικαίωμα εκτέλεσης τακτικών πτήσεων στις ακόλουθες διαδρομές αμφίδρομα:

Σημεία Προέλευσης	Σημεία Προορισμού	Σημεία πέραν της Δημοκρατίας της Κιργιζίας
Μπίσκεκ και άλλα σημεία στη Δημοκρατία της Κιργιζίας	Αθήνα	Σημεία σε τρίτες χώρες

Β. Οι Αεροπορικές εταιρείες που διορίζονται από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα έχουν το δικαίωμα εκτέλεσης τακτικών πτήσεων στις ακόλουθες διαδρομές αμφίδρομα:

Σημεία Προέλευσης	Σημεία Προορισμού	Σημεία πέραν της Ελληνικής Δημοκρατίας
Σημεία στην Ελληνική Δημοκρατία	Μπίσκεκ και άλλα σημεία στη Δημοκρατία της Κιργιζίας	Σημεία σε τρίτες χώρες

Παρατηρήσεις:

Ενδιάμεσα σημεία και σημεία πέραν θα μπορούν να εξυπηρετούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες. Δικαιώματα πέμπτης ελευθερίας θα ασκούνται μεταξύ τέτοιων σημείων και της επικράτειας του άλλου Μέρους, μετά από συμφωνία που θα επιτευχθεί για το σκοπό αυτό μεταξύ των διορισμένων αεροπορικών εταιρειών και θα εγκριθεί από τις αντίστοιχες Αεροπορικές Αρχές των δύο Μερών.

Air Services Agreement
between
the Government of the Hellenic Republic and
the Government of the Kyrgyz Republic

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Kyrgyz Republic and hereinafter referred to as "Parties",

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December 1944, and

Desiring to conclude an agreement for the purpose of developing air services between their respective territories and beyond,

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, including any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment to the Annexes or to the Convention under Article 90 and Article 94 so far as these Annexes or amendments have become effective for both Parties;

(b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of the Kyrgyz Republic the Civil Aviation Authority under the Ministry of Transport and Communications and, in the case of the Hellenic Republic the Governor of the Civil Aviation Authority or, in both cases, any other authority legally empowered to perform the functions exercised by the said aeronautical authorities at present time;

(c) the term "designated airline" means any airline that one Party has designated in writing to the other Party and which has been authorized in accordance with Article 3 of this Agreement to operate the agreed services on the specified routes in conformity with paragraph (1) of Article 2 of this Agreement;

(d) the terms "territory", "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-commercial purposes" have the meaning respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention;

(e) the term "capacity" in relation to agreed services means the available seat capacity of the aircraft used on such services, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period on a route or section of a route;

(f) the term "tariff", means the prices or charges to be paid for carriage of passengers, baggage and cargo (excluding remuneration and conditions for the carriage of mail) and the conditions under which these prices and charges apply, including commissions to be paid on the carriage for agency services, charges and conditions for any services ancillary to such carriage which are offered by airlines and also include any significant benefits provided in association with the carriage;

(g) the term "Annex" means the Annex to this Agreement or amendments to it in accordance with the provisions of Article 20 of this Agreement. The Annex forms an integral part of

this Agreement and all references to the Agreement shall include the Annex except where explicitly agreed otherwise;

(h) the term "user charge" means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property or facilities.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meanings of any of the provisions of the present Agreement.

Article 2

Grant of Rights

(1) Each Party grants to the other Party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing and operating international air services by a designated airline or airlines on the routes specified in the appropriate section of the Annex. Such services and routes are hereinafter called "agreed services" and "specified routes" respectively.

(2) In accordance with the provisions of this Agreement the designated airline or airlines of each Party shall enjoy, while operating the agreed services on the specified routes, the following rights:

(a) to fly without landing over the territory of the other Contracting Party;

(b) to make stops in the territory of the other Party for non-commercial purposes;

(c) to embark and disembark in the territory of the other Party at points specified in the Annex passengers, baggage and cargo including mail, separately or in combination, destined for or coming from point(s) in the territory of the first Party;

(3) The airlines of each Party, other than those designated under Article 3 of this Agreement, shall also enjoy the rights specified in paragraph (2) (a) and (b) of this Article.

(4) Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer to the designated airline(s) of one Party the right of taking on, in the territory of the other Party, passengers, baggage and cargo including mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Party.

Article 3

Designation and Operating Authorization

(1) Each Party shall have the right to designate, and inform, through diplomatic channels the other Party, an airline or airlines for the purpose of operating the agreed services and to withdraw the designation of any airline or to substitute another airline for one previously designated.

(2) On receipt of such a designation and of application from the designated airline in the form and manner prescribed for operating authorization, the competent authorities of the other Party shall grant without delay to the airline so designated the appropriate operating authorization, provided that:

a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:

i) it is established in the territory of the Hellenic Republic under the Treaty establishing the European Community and has received the Operating License in accordance with European Community law; and

ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Community Member State responsible for issuing its Air

Operator Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation;

b) in the case of an airline designated by the Kyrgyz Republic:

i) it is established in the territory of the Kyrgyz Republic and is licensed in accordance with the applicable law of the Kyrgyz Republic; and

ii) the Kyrgyz Republic has and maintains effective regulatory control of the airline; and

c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied – in conformity with the provisions of the Convention – to the operation of international air services by the Party receiving the designation.

(3) When an airline has been designated and authorized in accordance with this Article it may operate in whole or in part the agreed services for which it is designated, provided that tariffs and timetables established in accordance with the provisions of Articles 13 and 15 of this Agreement are in force in respect of these services.

Article 4

Revocation and Suspension of Operating Authorization

(1) The aeronautical authorities of each Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement by the airline designated by the other Party or to impose such conditions, as it may deem necessary on the exercise of such rights, where:

a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:

i) it is not established in the territory of the Hellenic Republic under the Treaty establishing the European Community and has not received an Operating License in accordance with European Community law; or

ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Community Member State responsible for issuing its Air Operator Certificate and the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation;

b) in the case of an airline designated by the Kyrgyz Republic:

i) it is not established in the territory of the Kyrgyz Republic and is not licensed in accordance with the applicable law of the Kyrgyz Republic; or

ii) the Kyrgyz Republic is not maintaining effective regulatory control of the airline; or

c) such airline is unable to prove that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied – in conformity with the Convention – to the operation of international air services by the Party receiving the designation; or

d) the airline fails to comply with the laws and/or regulations of the Party granting these rights; or

e) the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

(2) Unless immediate revocation or suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the aeronautical authorities of the other Party, in conformity with Article 19 of this Agreement.

Article 5

Application of Laws, Regulations and Procedures

(1) While entering, being within or leaving the territory of one Party, its laws, regulations and procedures relating to the operation and navigation of aircraft shall be complied by the other Party's airlines.

(2) The laws, regulations and procedures of one Party relating to admission to, stay in, transit through, or departure from its territory of passengers, crews, baggage, and cargo including mail, such as laws, regulations and procedures relating to entry, exit, immigration, passports, customs, currency, quarantine, health or sanitary measures, shall apply to passengers, crew, baggage, cargo and mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Party upon entry into or departure from or while within the territory of the said Party.

(3) In the application of its customs, quarantine and similar regulations, neither Party shall give preference to its own or any other airline in respect of an airline of the other Party engaged in similar international air services.

(4) In the application of the Agreement the Parties will take into account the requirements of the legislation of their countries as well as the obligations of the Hellenic Republic vis a vis applicable European Community law.

Article 6

Aviation Security

(1) In accordance with their rights and obligations under international law, the Parties reaffirm that their obligations to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference are an integral part of this Agreement.

(2)The Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on September 14,1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at Hague on December 16, 1970, the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on September 23, 1971 and the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on February 24, 1988 and any other multilateral agreements governing aviation security binding upon both Parties.

(3)The Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crews, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

(4) The Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft of airlines designated by them and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

(5) Each Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph (4) above required by the other Party for entry into, departure from or while within the territory of that other Party.

(6) Each Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crews, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading.

(7) Each Party shall also give a sympathetic consideration to any request from the other Party for reasonable security measures to meet a particular threat.

(8) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, its passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

(9) When a Party has reasonable grounds to believe that the other Party has departed from the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authorities of that Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other Party. Failure to reach a satisfactory agreement within one (1) month of the date of such request shall constitute grounds for application of Article 4 of this Agreement. If required by a serious emergency, either Party may take interim actions prior to the expiry of a month period.

Article 7

Recognition of Certificates and Licenses

(1) Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses, issued or rendered valid in accordance with the rules and procedures of one Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Party for the purpose of operating the agreed services, provided that such certificates and licenses are at least equal to or above the minimum standards which are established pursuant to the Convention.

(2) However, each Party reserves the right to refuse to recognize certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Party or by any other State for the purpose of flights above its own territory.

(3) If the privileges or conditions of the licenses or certificates referred to in paragraph (1) above, issued by the aeronautical authorities of one Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services on the specified routes would permit a difference from the standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the aeronautical authorities of the other Party may request consultations in accordance with Article 19 of this Agreement with the aeronautical authorities of that Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

Article 8

Aviation Safety

(1) Each Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.

(2) If, following such consultations, one Party finds that the safety standards in the areas referred to in paragraph (1), that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, are not being effectively maintained and administered in respect of airlines designated by the other Party, the first Party shall notify the other Party of those findings and the steps considered necessary to conform with the ICAO Standards, and that other Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Party to take appropriate action within fifteen (15) days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

(3) Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the airline or airlines of one Party on services to or from the territory of the other Party may, while within the territory of the other Party, be made the subject of an examination by the authorized representatives of this Party, on board or around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.

(4) If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:

(a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at the time pursuant to the Convention, or

(b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and implementation of safety standards established at that time pursuant the Convention,

the Party carrying out the inspection shall, according to the Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificate or licenses in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.

(5) In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by, or, on behalf of the airline of one Party in accordance with paragraph (3) above is denied by the representative of that airline, the other Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) above arise and draw the conclusions referred to in that paragraph.

(6) Each Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Party immediately in the event the first Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultations or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

(7) Any action by one Party in accordance with paragraphs (2) or (6) above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

Article 9

Customs Provisions

(1) Each Party shall exempt the designated airline of the other Party from import restrictions, customs duties, indirect taxes, inspection fees and other national and local duties and charges on aircraft, fuel, lubricants, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and other items intended for use solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such Party operating the agreed services, as well as printed tickets stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed free of charge by that designated airline.

(2) The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph (1) of this Article:

(a) introduced into the territory of one Party by or on behalf of the designated airline of the other Party;

(b) retained on board aircraft of the designated airline of one Party upon arriving in and until leaving the territory of the other Party; and

(c) taken on board aircraft of the designated airline of one Party in the territory of the other Party and intended for use in operating the agreed services, whether or not such items are used or consumed wholly or partly within the territory of the Party granting the exemption, provided that such items are not alienated in the territory of the said Party.

(3) The regular airborne equipment, as well as the materials, supplies and stores normally retained on board the aircraft of a designated airline of either Party may be unloaded in the territory of the other Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

(4) The exemptions provided for by this Article shall also apply in respect of consumable technical supplies, spare parts including engines and regular airborne equipment in cases where the designated airline of either Party has entered with other airlines into arrangements for the loan or transfer in the territory of the other Party provided that such other airlines similarly enjoy such exemptions from this Party.

Article 10

Use of Airports and Aviation Facilities

(1) The charges imposed in the territory of one Party on a designated airline of the other Party for the use of airports, air navigation and other facilities shall not be higher than those that would be paid by its national aircraft of the same class engaged in similar international air services.

(2) In the use of airports, airways, air traffic services and associated facilities under its control, neither Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Party engaged in similar international air services.

(3) Each Party shall encourage consultations between its competent charging authorities and the airlines using the services and facilities provided by these charging authorities, where practicable through these airlines' representative organizations. Reasonable notice of any proposals for changes in such charges should be given to such users to enable them to express their points of view before changes are made. Each Party shall further encourage

its competent charging authorities and such users to exchange appropriate information concerning such charges.

Article 11

Transit

Passengers in direct transit across the territory of a Party, not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall be subject to no more than a simplified control, except in respect of security provisions referred to in Article 6 of this Agreement and prevention of trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances. Baggage and freight in direct transit shall be exempt from customs duties and other charges.

Article 12

Sale of Services and Transfer of Funds

(1) Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Party directly or through its agents, and any person shall be able to purchase such transportation in accordance with the relevant applicable laws and regulations.

(2) The designated airline of each Party shall have the right to convert and to remit to their home territory the excess of receipts over local expenditures earned in the territory of the other Party in a freely convertible currency in accordance with the foreign exchange regulations in force. Conversion and remittance shall be performed without restrictions at the prevailing foreign exchange market rate applicable for these transactions on the day the transfer is made. In the case that the prevailing foreign exchange market rate system is not established, the conversion and remittance shall be performed without restrictions on the basis of the official exchange rate applicable on the date the transfer is made. Actual transfer shall be executed without delay and shall not be subject to any charges except normal service charges collected by banks for such transactions.

(3) If one Party imposes restrictions on the transfer of the excess of receipts achieved by the designated airline of the other Party in the territory of the first Party, the other Party will also have the right to impose the same restrictions to the first Party's airline.

(4) In the event that payments between the Parties are governed by a special agreement, such an agreement shall apply.

Article 13

Tariffs

(1) The tariffs to be charged by the airline of either Party for the carriage to or from the territory of the other Party shall be established at reasonable level, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit and service characteristics, such as standards of speed and accommodation, commission rates, tariffs of other airlines and other commercial conditions.

(2) The aeronautical authorities of both Parties shall consider and shall make decisions on unacceptable tariffs that are unreasonably discriminatory, unduly high or restrictive because of the abuse of a dominant position, or artificially low because of direct or indirect subsidy or support, or are resulting in the price dumping.

(3) No tariff shall come into force unless the aeronautical authorities of both Parties have approved it.

(4) The tariffs established under the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established under the provisions of this Article.

(5) The aeronautical authorities of both Parties shall not require the filing for their approval of tariffs for carriage of cargo between points in the territories of the Parties, however the designated airlines shall inform at least fourteen (14) days before proposed date of introduction the aeronautical authorities of both Parties for the purpose of assessment pursuant to paragraph (2), of this Article. Unless notice of disapproval with above mentioned cargo tariffs is received by the designated airline concerned from the aeronautical authorities of the Party in which territory the cargo transportation commences within eight (8) days from registration, such registered cargo tariff will take effect on the indicated date of its introduction.

Article 14

Capacity

(1) There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of each Party to operate air services on any route specified in the Annex to this Agreement.

(2) In operating the agreed services the designated airlines of each Party shall take into account the interests of the designated airlines of the other Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

(3) The agreed services provided by the designated airlines of the Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers and/or cargo, including mail, coming from or destined for the territory of the Party designating the airline. Provision for the carriage of passengers and/or cargo, including mail, both taken on board and discharged at points on the specified routes in the territories of third States, shall be made in accordance with the general principles that capacity will depend on:
   (a) traffic requirements to or from the territory of the Party which has designated the airline;
   (b) traffic requirements of the area through which the agreed service passes, after taking into account other transport services established by airlines of the states comprising this area; and
   (c) the requirements of direct airline operation.

Article 15

Timetables

(1) An airline designated by one Party shall file with the aeronautical authorities of the other Party for approval at least forty-five (45) days in advance the timetable of its intended services, specifying the frequency, type of aircraft, times, configuration and number of seats to be made available to the public and period of timetable validity. The same procedure shall apply to any modification thereof.

(2) If a designated airline wishes to operate supplementary flights besides those covered in the timetables, it shall request permission from the aeronautical authorities of the other

Party. Such request shall usually be submitted at least two (2) working-days before operating such flights.

Article 16

Airline Representation

(1) The designated airline of one Party shall have the right to maintain its own representation in the territory of the other Party.

(2) The designated airline of each Party shall, in accordance with the laws and regulations of the other Party, be allowed to bring into and to maintain in the territory of the other Party their representatives and commercial, technical and other specialist staff reasonably required for the operation of the agreed services.

(3) In accordance with the laws and regulations in force in the respective territory, the designated airlines of both Parties shall have the right to establish in the territory of the other Party an office or offices for promotion of air services and sale of the air transportation services.

Article 17

Ground Handling

Each Party shall, on a reciprocal basis, accord the designated airlines of the other Party the same treatment as its own designated airlines for the handling of passengers, baggage, cargo and mail by this airline itself (self-handling) and for its handling of passengers, baggage, cargo and mail for other airlines (third-party-handling) subject to the applicable local regulations. This also includes the access to and the use of airport facilities required for this purpose.

Article 18

Provision of Information

The aeronautical authorities of each Party shall provide or shall require their designated airlines to provide the aeronautical authorities of the other Party, upon request, periodic and statistic data or other similar information related to traffic carried by the designated airline on the routes specified in this Agreement as may be reasonably required for the purpose of reviewing the operation of agreed services.

Article 19

Consultations

(1) In the spirit of close cooperation, the aeronautical authorities of the Parties shall have from time to time communication, which may be through discussion or by correspondence, to ensure close collaboration in all matters affecting the implementation of this Agreement.

(2) Either Party may at any time request consultations on any problem related to this Agreement. Such consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date of the delivery of the request by the other Party, unless otherwise agreed by the Parties.

Article 20

Amendments

(1) If either of the Parties consider it desirable to amend any provision of this Agreement, such amendment, if agreed between the Parties, shall enter into force when confirmed by an exchange of diplomatic notes. The date of exchange of notes will be the date of delivery of the latter of these two notes.

(2) Amendments to the Annex of this Agreement may be agreed directly between the aeronautical authorities of the Parties. They shall be applied provisionally from the date they have been agreed upon by the said authorities and enter into force when confirmed by an exchange of diplomatic notes.

(3) In an event a general multilateral convention related to international air transport and affecting the relations between the two Parties enters into force, this Agreement shall be deemed to be amended accordingly to conform with the provisions of such multilateral convention in so far as those provisions have been accepted by both Parties.

Article 21

Settlement of Disputes

(1) In case of dispute arising from the interpretation or application of this Agreement, the aeronautical authorities of the Parties shall in the first place endeavor to settle it by negotiation.

(2) If the aeronautical authorities fail to reach an agreement, the dispute shall be settled by negotiations between the Parties.

(3) If the Parties fail to reach a settlement of the dispute by negotiation, it may be referred by them to such person or body as they may agree on, for an advisory opinion or a binding decision as the Parties may agree, or, at the request of either Party, it shall be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators.

(4) Such arbitral tribunal shall be constituted as follows: each Party shall appoint one member, and these two members shall agree upon and appoint a national of a third State as their chairman. Such members shall be appointed within two (2) months, and such chairman within three (3) months from the date on which one Party has informed the other Party of its intention to submit the dispute to an arbitral tribunal.

(5) If the periods specified in paragraph (4) above have not been observed, either Party may, in the absence of any other relevant arrangement, invite the President of the Council of the International Civil Aviation Organization (ICAO) to make the necessary appointments. If the President is a national of either Party or if he is otherwise prevented from discharging this function, the Vice-president deputizing for him should make the necessary appointments.

(6) The arbitral tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be binding upon the Parties. Each Party shall bear the cost of its own member as well as of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the chairman and any other costs shall be borne in equal parts by the Parties. In all other respects the arbitral tribunal shall determine its own procedure.

Article 22

Registration

This Agreement and any subsequent amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 23

Entry into force

This Agreement is signed for indefinite period and shall come into force on the date of receiving last diplomatic note confirming completion by the Parties of their relevant internal legal procedures necessary for its entry into force.

Article 24

Termination

Either Party may at any time give notice in writing through diplomatic channels to the other Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case this Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of the delivery of the notice by the other Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement between the Parties before the expiry of this period. In absence of acknowledgement of delivery by the other Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the delivery of the notice to the International Civil Aviation Organization.

Done at Athens on November 1st 2004 in two originals in Greek, Kyrgyz, Russian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Kyrgyz Republic

ANNEX

A. Airlines designated by the Government of the Kyrgyz Republic have the right to operate scheduled services on following routes in both directions:

Points of origin	Points of Destination	Points beyond the Kyrgyz Republic
Bishkek and other points in the Kyrgyz Republic	Athens	Points in third countries

B. Airlines designated by the Government of the Hellenic Republic have the right to operate scheduled services on following routes in both directions:

Points of origin	Points of Destination	Points beyond the Hellenic Republic
Points in the Hellenic Republic	Bishkek and other points in the Kyrgyz Republic	Points in third countries

Notes:

Intermediate points and points beyond may be served by the designated airlines. Fifth freedom traffic rights shall be exercised between such points and the territory of the other Party after an agreement to that effect is reached between the designated airlines and approved by the respective Aeronautical Authorities of the two Parties.

Άρθρο δεύτερο

Οι τροποποιήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 20 της Συμφωνίας γίνονται σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 23 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 4 Οκτωβρίου 2005

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ. - Γ. ΛΙΑΠΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 5 Οκτωβρίου 2005

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία
Δωρεάν ανάγνωση δημοσιευμάτων τεύχους Α΄ από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**(2810) 300 781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1	**(22510) 46 654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β’	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ ειδικού ενδιαφέροντος σε μορφή cd-rom και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας και Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2005, κατά 25 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος, για δε το τεύχος Α.Ε. & Ε.Π.Ε., κατά 30 euro.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ